

Funkempfänger Radio Receiver Récepteur radio

BHE221/321 (868,3 MHz)

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi

1 Allgemeine Hinweise

- Lesen und beachten Sie diese Anleitung! Sie gibt Ihnen wichtige Informationen für den sicheren Betrieb Ihres Empfängers.
- Beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise für den Betrieb des Antriebes und des Tores.
- Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie Erweiterungen und Änderungen Ihres Empfängers problemlos durchführen können.
- Die Toröffnung ferngesteuerter Toranlagen darf erst durchfahren/durchgangen werden, wenn der Torflügel in der *Tor-Auf*-Stellung stillsteht.
- Die Benutzung der Fernsteuerung muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung ausschließlich Originalteile.
- Wenn die Fernsteuerung mit Antrieben und Steuerungen fremder Hersteller kombiniert werden soll, muss dies im Vorfeld durch eine Elektrofachkraft geprüft werden.
- Beachten Sie die örtlichen Schutzbestimmungen, insbesondere bei Arbeiten am Stromnetz (230 V AC).
- Lassen Sie alle Arbeiten am Stromnetz von einer Elektrofachkraft durchführen. Die örtlichen Schutzbestimmungen sind zu beachten, insbesondere bei 230 V AC Spannungsversorgung.
- Örtliche Gegebenheiten und Hindernisse können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben.
- Werden mehrere Empfänger benötigt, sollten die Empfänger soweit wie möglich voneinander entfernt montiert werden.
- Eintretende Feuchtigkeit kann die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen. Führen Sie Leitungen daher nur an den werksseitig vorgegebenen Stellen ein.
- Mobiltelefone (nur GSM 900) können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite der Funkfernsteuerung beeinflussen.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Funkempfänger ist ausschließlich zur Steuerung von Garagentorantrieben gedacht und darf nicht zur Steuerung von anderen Geräten oder Maschinen verwendet werden.

2 Gerätebeschreibung

2.1 Empfänger BHE221 (Fig. 1)

(nur für trockene Räume geeignet)

- (1) Empfänger
- (2) Antenne
- (3) Anschlussleitung ca. 500 mm lang
- (4) LED
- (5) Programmier Taste P

2.2 Empfänger BHE321 (Fig. 2)

(Schutzart IP65)

- (1) Empfänger
- (2) Antenne
- (3) Anschlussleitung ca. 7000 mm lang
- (4) LED
- (5) Programmier Taste P
- (6) Befestigungsschraube
- (7) Empfängerhalterung

3 Vor dem Betrieb

3.1 Anschluss des Empfängers am Antrieb (Fig. 3)

| | Farbe | Klemme | Funktion |
|-----|------------|--------|---------------------------|
| (1) | gelb (YE) | 23 | Kanal 2 |
| (2) | braun (BN) | 5 | + 24 V DC |
| (3) | weiß (WH) | 21 | Kanal 1 |
| (4) | grün (GN) | 20 | 0 V DC |
| (5) | | | Anschlusstecker Empfänger |
| (6) | | | Steckanschluss Antrieb |

4 Bedienung

| ⚠ VORSICHT | |
|--|--|
| Verletzungsgefahr durch zufällig ausgelöste Torfahrt! | |
| Das Zuweisen und Kopieren einer Funktion kann zu einer zufällig ausgelösten Torfahrt führen. Hierdurch können Personen oder Gegenstände vom herabfahrenden Tor eingeklemmt werden. | |
| ▶ | Achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden. |
| ▶ | Führen Sie das Zuweisen und Kopieren von Funktionen immer in der Garage durch. |

1 General information

- Read and follow these instructions! They provide you with important information for the safe operation of your receiver.
- Also observe the safety instructions for operating the operator and door.
- Be sure to keep these instructions in a safe place so that you can easily perform extensions and changes on your receiver.
- The opening of remote-control door systems may only be passed through once the door is resting in the *OPEN end-of-travel* position.
- The remote control must be operated within eyesight of the door.
- Only use original components when putting the remote control into service.
- If the remote control is to be used with operators and controllers from other manufacturers, this combination must be tested by a qualified electrician beforehand.
- Observe local safety requirements, especially when working on the mains supply (230 V AC).
- Have a qualified electrician perform all work on the mains supply. Observe local safety requirements, especially for a voltage feed of 230 V AC.
- Local conditions and obstructions may affect the useful range of the remote control.
- If several receivers are needed, install them as far apart as possible.
- Moisture can impair function. For this reason, only insert leads at the points stipulated by the factory.
- Simultaneous use of mobile phones (GSM 900 only) could influence the range of the radio remote control.

1.1 Intended use

The radio receiver is only designed to control garage door operators and must not be used to control other devices or machines.

2 Device description

2.1 Receiver BHE221 (Fig. 1)

(only suitable for dry spaces)

- (1) Receiver
- (2) Aerial
- (3) Connecting lead approx. 500 mm long
- (4) LED
- (5) Programming button P

2.2 Receiver BHE321 (Fig. 2)

(protection category IP65)

- (1) Receiver
- (2) Aerial
- (3) Connecting lead approx. 7000 mm long
- (4) LED
- (5) Programming button P
- (6) Fitting screw
- (7) Receiver holder

3 Before operation

3.1 Connecting the receiver to the operator (Fig. 3)

| | Colour | Terminal | Function |
|-----|-------------|----------|--------------------------|
| (1) | Yellow (YE) | 23 | Channel 2 |
| (2) | Brown (BN) | 5 | + 24 V DC |
| (3) | White (WH) | 21 | Channel 1 |
| (4) | Green (GN) | 20 | 0 V DC |
| (5) | | | Receiver connection plug |
| (6) | | | Operator plug connection |

4 Operation

| ⚠ CAUTION | |
|---|--|
| Danger of injury due to triggered door travel! | |
| Assigning and copying a function may trigger door travel. Persons or objects may be trapped in the lowering door. | |
| ▶ | Pay attention that no persons or objects are in the door's travel range. |
| ▶ | Always assign and copy functions while standing in the garage. |

1 Remarques générales

- Lisez attentivement et suivez les présentes instructions! Elles vous fournissent d'importantes informations pour un fonctionnement sûr de votre récepteur.
- Respectez en outre les consignes de sécurité relatives au fonctionnement de la motorisation et de la porte.
- Conservez soigneusement les présentes instructions afin de procéder aux modifications et extensions de votre récepteur sans problème.
- L'ouverture des installations de porte télécommandées doit être franchie par des personnes ou des véhicules uniquement lorsque le vantail de porte s'est complètement immobilisé en position *Ouvert*.
- L'utilisation de la télécommande doit avoir lieu exclusivement lorsqu'il y a un contact visuel avec la porte.
- Pour la mise en service de la télécommande, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Dans l'éventualité d'une combinaison entre cette télécommande et des motorisations ou des commandes provenant d'autres fabricants, cette première doit au préalable faire l'objet d'une vérification par un électricien professionnel.
- Respectez les règlements de sécurité locaux, en particulier pour les travaux sur le réseau électrique (230 V CA).
- Les travaux sur le réseau électrique doivent être exclusivement effectués par un électricien professionnel. Les respectés de sécurité locaux doivent être respectés, en particulier pour une alimentation électrique de 230 V CA.
- Les réalités locales ou certains obstacles peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande.
- Si plusieurs récepteurs sont nécessaires, les divers récepteurs doivent être montés aussi loin que possible les uns des autres.
- La pénétration d'humidité est susceptible d'altérer le bon fonctionnement de l'appareil. Veuillez par conséquent introduire des câbles uniquement aux endroits déterminés en usine.
- Certains téléphones portables (uniquement GSM 900) peuvent, en cas d'utilisation simultanée, exercer une influence sur la portée de la télécommande.

1.1 Utilisation appropriée

Ce récepteur radio a été exclusivement conçu pour la commande à distance de motorisations de porte de garage et ne doit en aucun cas être utilisé pour la commande d'autres appareils ou machines.

2 Description de l'appareil

2.1 Récepteur BHE221 (fig. 1)

(Uniquement adapté pour une utilisation en zone sèche)

- (1) Récepteur
- (2) Antenne
- (3) Câble de raccordement env. 500 mm de long
- (4) DEL
- (5) Touche de programmation P

2.2 Récepteur BHE321 (fig. 2)

(Indice de protection IP65)

- (1) Récepteur
- (2) Antenne
- (3) Câble de raccordement env. 7000 mm de long
- (4) DEL
- (5) Touche de programmation P
- (6) Vis de fixation
- (7) Fixation du récepteur

3 Avant la mise en service

3.1 Raccordement du récepteur à la motorisation (fig. 3)

| | Couleur | Borne de raccordement | Fonction |
|-----|-------------|-----------------------|----------------------------------|
| (1) | Jaune (YE) | 23 | Canal 2 |
| (2) | Marron (BN) | 5 | + 24 V CC |
| (3) | Blanc (WH) | 21 | Canal 1 |
| (4) | Vert (GR) | 20 | 0 V CC |
| (5) | | | Fiche de raccordement récepteur |
| (6) | | | Prise enfichable de motorisation |

4 Utilisation

| ⚠ ATTENTION | |
|---|---|
| Risque de blessure en cas de trajet de porte déclenché involontairement! | |
| L'attribution et la copie d'une fonction peuvent entraîner un trajet intempestif de la porte. Des personnes ou des objets peuvent alors être coincés par la porte en mouvement. | |
| ▶ | Assurez-vous qu'aucune personne et qu'aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte. |
| ▶ | Effectuez toujours l'attribution ou la copie de fonctions à l'intérieur du garage. |

4.1 Eine Tastenfunktion zuweisen

Der Funkempfänger hat zwei Kanäle zur Steuerung von zwei Funktionen. Bevor Sie den/die Handsender verwenden können, müssen Sie zuvor der gewünschten Funktion im Funkempfänger die Taste des Handsenders zuweisen.

Eine Tastenfunktion für Kanal 1 zuweisen

1. Die P-Taste (Programmirtaste) des Empfängers kurz drücken.
Die LED beginnt zu leuchten.
2. Die gewünschte Taste am Handsender mindestens 3 Sek. drücken, bis die LED erlischt.
3. Die Taste wieder loslassen.
Der Empfänger ist empfangsbereit.

Eine Tastenfunktion für Kanal 2 zuweisen

1. Die P-Taste (Programmirtaste) des Empfängers kurz drücken.
Die LED beginnt zu leuchten.
2. Die P-Taste nochmals drücken.
Die LED erlischt kurz und leuchtet anschließend wieder.
3. Die gewünschte Taste am Handsender mindestens 3 Sek. drücken, bis die LED erlischt.
4. Die Taste wieder loslassen.
Der Empfänger ist empfangsbereit.

Programmierung überprüfen

- ▶ Drücken Sie die programmierte Taste des Senders.
Der Befehl wird ausgelöst und die LED am Empfänger leuchtet auf.

Hinweis:

Der Abstand zwischen Sender und Empfänger muss mindestens 1 m betragen.

Sollte der Handsender nicht funktionieren, versuchen Sie erneut, dem Kanal eine Tastenfunktion zuzuweisen.

4.2 Den Programmiervorgang abbrechen

- Wenn 60 Sek. nach dem Drücken der P-Taste keine Programmierung erfolgt, erlischt die LED des Empfängers.
- Wenn die P-Taste 3-mal hintereinander betätigt wird, erlischt die LED des Empfängers und der Programmiervorgang wird abgebrochen.

4.3 Den Auslieferungszustand wieder herstellen

1. Die P-Taste des Empfängers drücken und für ca. 10 Sek. gedrückt halten.
Die LED blinkt.
2. Das Ende des Blinkvorgangs abwarten und dann die Taste loslassen.
Alle eingelernten Handsender sind nun gelöscht.

Hinweis:

Das Löschen einzelner Handsender ist nicht möglich.

5 Entsorgung

Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.

6 Technische Daten und Zusatzinformationen

| | |
|-------------------------------|--------------------|
| Zulässige Umgebungstemperatur | -20°C bis +60°C |
| Max. Speicherplätze je Kanal | 50 Handsendercodes |

- Werden mehr als 50 Handsendercodes eingelernt, werden die zuerst programmierten Codes gelöscht.

4.1 Assigning a button function

The radio receiver has two channels for the control of two functions. Before you can use the hand transmitter(s), you must assign the desired function in the radio receiver to a button on the hand transmitter.

Assigning a button function for channel 1

1. Briefly press the P button (programming button) on the receiver.
The LED will begin to light up.
2. Press the desired button on the hand transmitter for at least three seconds until the LED goes out.
3. Release the button.
The receiver is ready to receive.

Assigning a button function for channel 2

1. Briefly press the P button (programming button) on the receiver.
The LED will begin to light up.
2. Press the P button again.
The LED will go out and then light up again.
3. Press the desired button on the hand transmitter for at least three seconds until the LED goes out.
4. Release the button.
The receiver is ready to receive.

Checking programming

- ▶ Press the programmed button on the transmitter.
The command will be issued and the LED on the receiver will light up.

Note:

There must be a distance of at least 1 m between the transmitter and the receiver.

If the hand transmitter does not work, try to assign a button function to the channel again.

4.2 Cancelling the programming procedure

- If no programming is performed within 60 seconds after the P button is pressed, the receiver's LED will go out.
- If you press the P button three times in a row, the receiver's LED will go out and the programming procedure will be cancelled.

4.3 Restoring the delivery condition

1. Press the P button on the receiver for approx. 10 seconds.
The LED will flash.
2. Wait until the flashing stops, and release the button.
All taught-in hand transmitters are now deleted.

Note:

It is not possible to delete individual hand transmitters.

5 Disposal

Electrical and electronic devices, as well as batteries, may not be disposed of in household rubbish, but must be returned to the appropriate recycling facilities.

6 Technical data and additional information

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Permissible ambient temperature | -20°C to +60°C |
| Max. memory locations per channel | 50 hand transmitter codes |

- If more than 50 hand transmitter codes are taught in, the codes that were programmed first will be deleted.

4.1 Attribuer une fonction

Le récepteur radio est équipé de deux canaux pour la commande de deux fonctions. Avant de pouvoir utiliser le ou les émetteur(s), vous devez au préalable attribuer, dans le récepteur radio, une touche de l'émetteur à la fonction désirée.

Attribuer une fonction au canal 1

1. Appuyez brièvement sur la touche P (touche de programmation) du récepteur.
La DEL s'allume.
2. Appuyez au moins 3 sec. sur la touche de l'émetteur sélectionnée jusqu'à ce que la DEL s'éteigne.
3. Relâchez la touche.
Le récepteur est à présent en mode réception.

Attribuer une fonction au canal 2

1. Appuyez brièvement sur la touche P (touche de programmation) du récepteur.
La DEL s'allume.
2. Appuyez à nouveau sur la touche P.
La DEL s'éteint brièvement, puis s'allume à nouveau.
3. Appuyez au moins 3 sec. sur la touche de l'émetteur sélectionnée jusqu'à ce que la DEL s'éteigne.
4. Relâchez la touche.
Le récepteur est à présent en mode réception.

Vérifier la programmation

- ▶ Appuyez sur la touche de l'émetteur programmée.
La commande est déclenchée et la DEL du récepteur s'allume.

Remarque:

Lors de l'attribution d'une fonction, la distance entre l'émetteur et le récepteur doit être d'au moins 1 mètre.

Si l'émetteur ne fonctionne pas, essayez d'attribuer à nouveau une fonction au canal.

4.2 Interruption de la procédure de programmation

- Si aucune programmation n'est effectuée dans les 60 sec. suivant la pression sur la touche P, la DEL du récepteur s'éteint.
- Si la touche P est actionnée 3 fois de suite, la DEL du récepteur s'éteint et la procédure de programmation est interrompue.

4.3 Rétablir l'état à la livraison

1. Appuyez de façon ininterrompue environ 10 sec. sur la touche P du récepteur.
La DEL clignote.
2. Attendez la fin du processus de clignotement puis relâchez la touche.
Tous les émetteurs ayant subi un apprentissage sont à présent réinitialisés.

Remarque:

Il est impossible de réinitialiser des émetteurs séparément.

5 Elimination

Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.

6 Données techniques et informations complémentaires

| | |
|------------------------------------|---------------------|
| Température ambiante autorisée | DE -20°C à +60°C |
| Emplacement mémoire max. par canal | 50 codes d'émetteur |

- Si plus de 50 codes d'émetteur sont enseignés, le code ayant été programmé le premier est supprimé.

EG-Konformitätserklärung

Der Funkempfänger BHE221 bzw. BHE321 entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der Richtlinie Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Angewandte Normen: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, den 12.09.2017

Frank Kiefer, Geschäftsführer

Hersteller:

Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

EC Declaration of Conformity

The version of the wireless receiver BHE221 and BHE321 put into circulation by us complies with the relevant fundamental requirements of the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU due to its design and construction.

Applied standards: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, 12/09/2017

Frank Kiefer, Managing Director

Manufacturer:

Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Déclaration CE de conformité

De par sa conception et sa construction, le récepteur radio BHE221 et BHE321, dans la version que nous commercialisons, est conforme aux exigences fondamentales en vigueur de la directive sur les équipements radio « Radio Equipment Directive (RED) » 2014/53/UE.

Normes apparentées et connexes: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, le 12.09.2017

Frank Kiefer, Directeur

Fabricant:

Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg